

GARA PARCO MEZZI / AUSSCHREIBUNG FUHRPARK 2020 122102.000000.80.02005
CORSI AUTISTI E MECCANICI / KURSE FÜR FAHRER UND MECHANIKER

**CORSO AUTISTI / UTILIZZATORI
FAHRER/BENUTZER-KURS**

**INFORMAZIONE - ADDESTRAMENTO - FORMAZIONE
INFORMATION - SCHULUNG - AUSBILDUNG**

Istruzione all'uso da parte di un tecnico esperto della Ditta
 La prestazione è compresa nel prezzo offerto dall'Offerente
 La sede sarà messa a disposizione dal Committente (Bolzano)
 Einschulung des Fahrers von einem Fachperson der Firma
 Die Dienstleistung ist im Preis des Anbieters inbegriffen
 Der Standort wird vom Kunden zur Verfügung gestellt (Bozen)

I CORSI SONO DA RIPETERE **OGNI 5 VEICOLI O ATTREZZATURE OFFERTE**
 NEL SINGOLO LOTTO
 (SE RICHIESTO DALL'AMMINISTRAZIONE)
 DIE KURSE SIND **ALLE 5 ANGEBOTENEN FAHRZEUGE ODER**
 AUSTRÜSTUNGEN IM EINZELLOS ZU WIEDERHOLEN
 (FALLS VON DER VERWALTUNG GEFORDERT)

Informazione:
 consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale
 d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura.
 L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie
 all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi
 residui correlati al tipo di attrezzatura.

Information:
 besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom
 Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung.
 Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse
 zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders
 der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind.

Addestramento:
 l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel
 prendere contatto con l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e
 indipendente l'attrezzatura.
 Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:
 Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per
 l'utilizzo dell'attrezzatura;
 Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro
 funzionalità

Schulung:
 Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels
 und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung
 eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher
 und eigenständig zu bedienen.
 Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
 weisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
 Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über
 deren Funktionstüchtigkeit

Formazione:
 consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche, che capacità
 operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della
 mansione lavorativa.
 Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che
 la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è
 persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.
 Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione
 utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione

Ausbildung:
 besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie
 auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der
 Arbeitstätigkeit.
 Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden,
 aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung
 beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung
 durchgeführt wird, ist.
 Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der
 Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

	Durata: tempo necessario Dauer: benötigte Zeit	Nr. Partecipanti al singolo gruppo (max) Nr. Teilnehmer der einzelnen Gruppe (Max)	Durata minimo (ore): Mindestdauer (Stunden):	Nr. Partecipanti al singolo gruppo (max) Nr. Teilnehmer der einzelnen Gruppe (Max)	Durata minimo (ore): Mindestdauer (Stunden):	Nr. Partecipanti al singolo gruppo (max) Nr. Teilnehmer der einzelnen Gruppe (Max)
Spargitore/Aufbaustreugerät	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	1	6	1	6
Lama spartineve / Schneeschieber	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	1	6	2	6
Fresa frontale ø 900mm per UNIMOG 427 Vordere Schneeschleuder ø 900mm für UNIMOG 427	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	1	6	3	6
Gru furgone (15 kNm) / Kran Lieferwagen (15kNm)	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	1	6		
Gru Camion (100 kNm) / Kran LKW (100kNm)	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	1	6		
Braccio falciante per scarpata o per montanti barriera Mäharm für Randstreifenmähergerät oder für Leitplankenmähergerät	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	2	6	1	6
Autovettura 4x2 / 4x4 PKW 4x2 / 4x4	Tempo necessario Benötigte Zeit	12				
Autoveicolo uso promiscuo PTT 3,5 T / 5T Autofahrzeug für gemischten Transport Gesamtgewicht 3,5 T / 5 T	Tempo necessario Benötigte Zeit	12				
Autocarro / LKW PTT 15 t / 18 t / 33 t - 4x2 / 4x4	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	1	6		
Autocarro speciale tipo UNIMOG U430 o similare Speziallastkraftwagen Typ UNIMOG U430 oder ähnlich	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	2	6		
"Pala gommata - Peso operativo 5 - 12 t Senza braccio telescopico Radlader - Einsatzgewicht mindestens 5 - 12 t Ohne Teleskoparm	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	3	6	4	6
Pala gommata - Peso operativo < 7 t con braccio telescopico Radlader - Einsatzgewicht < 7 t mit Teleskoparm	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	3	6	4	6
Escavatore cingolato - Peso operativo < 7 t Raupenbagger - Einsatzgewicht < 7 t	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	3	6	4	6
Autocarro speciale portattrezzi < 250 CV Speziallastkraftwagen Werkzeughalter < 250 CV	Tempo necessario Benötigte Zeit	12	2	6	6	6

**CORSO PER MECCANICI
KURS FÜR MECHANIKER**

SOLO PER VEICOLI > 5 t
 NUR FÜR KRAFTFAHRZEUGE > 5 t

I CORSI PRATICI SONO DA RIPETERE **OGNI 5 VEICOLI OFFERTI NEL SINGOLO LOTTO o PER PIU' LOTTI SE**
 VEICOLI DI PARI PESO O ANALOGHI (SE RICHIESTO DALL'AMMINISTRAZIONE)
 DIE PRAKTISCHE KURSE SIND **ALLE 5 FAHRZEUGE, DIE IN EINEM EINZIGEN LOS ANGEHOTEN WERDEN,**
 ODER FÜR MEHRERE LOSE ZU WIEDERHOLEN, WENN SIE FAHRZEUGE MIT GLEICHEM GEWICHT ODER
 ÄHNLICHEN FAHRZEUGEN UMFASSEN
 (FALLS VON DER VERWALTUNG GEFORDERT)

	PARTE TEORICA DA TENERSI IN SALA FORNITA DAL COMMITTENTE		PARTE PRATICA DA TENERSI PRESSO OFFICINA DEL COMMITTENTE O DELL'OFFERENTE	
	THEORETISCHE PARTEI DIE IN DEM VOM KLIENENTEN ZUR VERFÜGUNG GESTELLTEN RAUM GEHALTEN WERDEN		PRAKTISCHER TEIL DIE IN DER WERKSTATT DES AUFTRAGGEBERS ODER DES BIETERS ABGEHALTEN WERDEN	
	Durata minimo (ore): Mindestdauer (Stunden):	Nr. Partecipanti al singolo gruppo (max) Nr. Teilnehmer der einzelnen Gruppe (Max)	Durata minimo (ore): Mindestdauer (Stunden):	Nr. Partecipanti al singolo gruppo (max) Nr. Teilnehmer der einzelnen Gruppe (Max)
Informazioni generali, con riferimento ai possibili rischi per il meccanico durante le operazioni di manutenzione Allgemeine Informationen, mit Hinweis auf mögliche Risiken für den Mechaniker bei Wartungsarbeiten				
Tecniche di impiego del computer per la diagnosi e simulazione guasti Computeranwendungstechniken für Fehlerdiagnose und Simulation				
Manutenzione ordinaria programmata, controlli ordinari, diagnosi Geplante Routinewartung, Routinekontrollen, Diagnose				
Comandi e funzioni del mezzo Bedienung und Funktion Befehle des Fahrzeugs				
Motore ed elettronica motore elementi costruttivi, regolazioni sistemi di iniezione Diesel Motor und Motorelektronik Bauelemente, Einstellungen für Dieseleinspritzsysteme	8	10	8	5
Trasmissione, cambio, assali, meccanica dei gruppi di trasmissione – Cambio robotizzati, automatizzati Transmission, Getriebe, Achsen, Antriebsmechanik - Robotisierte, automatisierte Getriebe				
Telaio, sospensioni, assetto, caratteristiche e regolazioni anche in funzione delle attrezzature montate Fahrgestell, Stoßdämpfer, Trimmung, Merkmale und Einstellungen auch abhängig von der Ausstattung				
Freni: Caratteristiche di funzionamento, controlli, diagnosi, regolazioni Bremsen: Betriebseigenschaften, Kontrollen, Diagnose, Einstellungen				
Impianto idraulico ed impianto elettrico sia del mezzo che di alimentazione delle possibili attrezzature (Spargitori, lame, bracci falcianti, ecc...): Caratteristiche di funzionamento, controlli, diagnosi, regolazioni Hydraulisches System sowohl des Fahrzeugs als auch der Versorgung der möglichen Ausrüstungen (Streuer, Schneeschieber, Mäharme, ecc...): Betriebseigenschaften, Kontrollen, Diagnose, Einstellungen				